

**CHOIX DES TEXTES  
ET MISE EN SCÈNE  
MARIAMA SYLLA  
ET FABRICE MELQUIOT  
AVEC WISSAM ARBACHE,  
JULIEN TSONGAS  
ET SPEAKER B (BEATBOX)  
SCULPTURE  
JEAN-LOUIS PERROT**



**ARBRES  
PRENEZ-MOI  
DANS VOS  
BRAS**

**DU 6 AU 20 DÉCEMBRE  
DANS LES CENTRES  
D'HEBERGEMENT COLLECTIF**

**AM  
STRAM  
GRAM**  
THÉÂTRE  
ENFANCE  
JEUNESSE

## ARBRES, PRENEZ-MOI DANS VOS BRAS

Au fil des saisons, le Théâtre Am Stram Gram démontre son désir de porter le théâtre et la poésie hors de ses murs : dans les salles de classes du cycle et du collège, dans les écoles de culture générale, sur les places publiques, dans les salles des fêtes de villages, dans les musées, dans les foyers qui abritent les requérants d'asile, dans les cafés ou à l'hôpital.

Notre démarche s'appuie sur un ensemble de dispositifs : consultations poétiques, bals littéraires, lotos poétiques, théâtre en classe...

Rien dans notre cahier des charges ne nous y contraint. Nous sommes portés par notre amour des poètes, par notre passion pour les arts vivants et pour la rencontre humaine. Nous croyons profondément dans l'urgence de créer du lien par le faire ensemble. L'étymologie du mot poème nous renvoie à cette nécessité de l'action commune. Dire et écouter un poème, donner et recevoir, c'est faire ensemble, nous en sommes convaincus.

Durant la saison 17/18, nous souhaitons créer un spectacle qui repose exclusivement sur des textes poétiques, pour la majorité d'entre eux écrits par des poètes syriens contemporains. Ce récital de poésie sera proposé en plusieurs langues : français, arabe, anglais, dari, tigrigna. Il sera porté par deux acteurs : Wissam Arbache et Julien Tsongas, qui seront accompagnés par le beatboxer Speaker B.

Ce spectacle sera conçu pour être présenté dans les abris de la Protection civile. Sa scénographie sera légère, peu encombrante : d'une malle, les acteurs sortiront des modules non identifiables, de formes diverses, qu'ils disposeront au sol. Ces modules constitueront les pièces d'un puzzle en trois dimensions. Au fur et à mesure de cette lecture musicale, les acteurs agenceront les modules les uns avec les autres pour faire apparaître, à la fin du récital, une sculpture réalisée par Jean-Louis Perrot.

Le spectacle durera environ 35-40 minutes.

Il pourra être suivi d'un échange avec l'équipe artistique.

Mariama Sylla et Fabrice Melquiot  
concepteurs et metteurs en scène



# VIDÉO DE PRÉSENTATION



© **Réalisation** Teaser Ariane Catton Balabeau avec les voix de Speaker-B (beatbox), Fabrice Melquiot et Sahar Suliman - **Production** Théâtre Am Stram Gram, septembre 2017, <https://vimeo.com/236053786>

# EXTRAITS DE POÈMES

## ARBRES, PRENEZ-MOI DANS VOS BRAS

Mon coeur déborde !  
Laissez-moi  
me relire moi-même  
mettre en ordre les pages de ma vie  
émigrer vers les montagnes où les arbres abondent...  
Arbres enveloppants, prenez-moi dans vos bras  
Ô ciel de la mer...  
remplis de mouettes ce soir  
Pays de Cham, rappelle-toi  
que la mer a émigré vers moi  
j'en ai été stupéfiée !

Daad Haddad (1939-1991)

Elle a publié deux recueils de son vivant,  
le troisième ayant été publié après son suicide en 1991.

## TU N'ES PAS NÉ POUR ÇA

Et à un moment, tu regardes en arrière  
Tu t'aperçois que t'es trop éloigné  
Que tu ne peux plus rebrousser chemin ou t'arrêter.  
Tes pieds vont dévorer des sentiers nouveaux  
Et marcheront  
Car un jour tu as marché  
Et tu t'enfonceras profondément et lentement  
Avec le soleil quand il se couche.  
Tu échoueras tel un paquebot  
Ou tu te fendras telle une falaise.

Toi tu n'es pas né pour ça  
Mais il arrive que les parents envoient leur enfant en  
mission  
Et qu'il se perde en route  
Et qu'il ne rentre jamais.

Omar Kaddour

Né à Alep, il est un jeune poète et journaliste.  
Il est réfugié en France depuis 2012.



## LA TRAVERSÉE DU BLANC

Au lieu de froisser le papier  
As-tu essayé une fois  
De froisser l'idée  
Qui te résiste ?

Aïcha Arnaout

Née à Damas en 1946, installée à Paris en 1978.  
Depuis 1961, elle écrit, publie, participe  
à différentes manifestations poétiques  
et figure dans plusieurs anthologie.

## DÉSIRS

Je voudrais partir à la campagne  
cueillir le coton prendre l'air  
Je voudrais revenir en ville  
dans un camion où s'entassent les paysans et les brebis

Je voudrais me baigner dans la rivière  
au clair de lune  
Je voudrais revenir en ville  
dans la rue dans un livre dans un musée

Je voudrais bâtir une chambre  
assez vaste pour mille amis  
Je voudrais être l'ami  
du moineau du vent de la pierre

Je voudrais pouvoir loger la mer  
dans la cellule  
Je voudrais pouvoir dérober les cellules  
et les jeter à la mer

Je voudrais être un magicien  
mettre un couteau dans le chapeau  
mettre la main dans le chapeau  
pour en tirer une chanson blanche

Je voudrais posséder un pistolet  
pour tirer sur les loups  
Je voudrais être un loup  
pour dévorer ceux qui tirent

Je voudrais me chasser dans une fleur  
par peur de l'assassin  
Je voudrais que l'assassin meure  
en voyant les fleurs

Je voudrais ouvrir une fenêtre  
dans chaque mur  
Je voudrais dresser un mur  
devant ceux qui ferment les fenêtres

Je voudrais être un ouragan  
pour secouer les coeurs indolents  
Je voudrais glisser dans chaque coeur  
un ouragan de sagesse

Je voudrais pouvoir dérober un nuage  
Pour le cacher dans mon lit  
Je voudrais que les voleurs volent dans on lit  
Pour le cacher dans un nuage

Je voudrais que le mot devienne  
arbre pain ou baiser  
Je voudrais un voleur qui n'aime pas l'arbre  
le pain  
le baiser  
et qu'il cesse de parler.

**Riyad Saleh Hussein (1954-1982)**

Extrait de *Un bouquetin dans la forêt* (1983)

Poète soue et muet, né à Deraa.

Mort à 28 ans, il est une voix particulière  
de la poésie syrienne.

# BIOGRAPHIES

**Wissam ARBACHE** est auteur, comédien, metteur en scène, fondateur et directeur artistique du Théâtre de l'oeuf à dix pas.

Wissam Arbache a mis en scène et scénographié *Mann ist Mann* de Bertold Brecht (1996), *Dom Juan ou l'amour de la géométrie* de M. Frich (1997), *Kilomètre zéro*, adapté de *Croisades* de Michel Azama (Théâtre de l'oeuf à dix pas - 1998), *Agar des cimetières* de Brahim el Hanai (Théâtre de l'oeuf à dix pas – 1999), *Contingence titre provisoire*, commande de la Région Centre pour l'hémicycle (Théâtre de l'oeuf à dix pas –1999) *Cage...*, mise en espace d'une lecture de textes d'Antonin Artaud (Théâtre de l'oeuf à dix pas –1999), *Le Château de Cène* de Bernard Noël Théâtre de l'oeuf à dix pas – 2004). Wissam Arbache a mis en espace Littoral de Wajdi Mouawad et *Le Château de Cène* de Bernard Noël en 2001.

Il a été l'assistant à la mise en scène et le collaborateur artistique d'Olivier Py (*Epître aux jeunes acteurs* 'et *L'Apocalypse joyeuse* en 2000, *Les Contes d'Hoffmann* d'Offenbach en 2001, *La Damnation de Faust* d'Hector Berlioz en 2003) et Alfredo Arias (*Boston Mariage* de David Mamet, non finalisé en 2001).

Il fut aussi le conseiller artistique de Catherina Gozzi (création de *Les Crabes ou les hôtes et les hôtes* de Roland Dubillard au Théâtre du Rond Point – 2004).

Wissam Arbache dirige un Cycle mensuel de Lectures autour du théâtre et de la littérature contemporaines (Gabily, Jean Genet, Jean-Luc Lagarce, Darwich, Audureau, Juliet, Janvier, Mouawad, Saïd, Roland Dubillard, Bernard Noël, Des Forêts, Wannous...) crée à Orléans.

En tant qu'auteur, Wissam Arbache a écrit *Contingence titre provisoire* (commande d'écriture du Conseil Régional – 1999) et *Rail...* (Fragments pour la scène sur le suicide – 2001). En tant que comédien, Wissam Arbache a joué sous la direction d'Olivier Py (*Les Yeux fermés* – 1999), *S. Jude* ( *Pas plus haut que le bord* – 1998), J.C. Estiot ( *L'Heure bleue* – 1997).

**Fabrice MELQUIOT** est auteur de pièces de théâtre, de chansons, de performances, et metteur en scène. Depuis l'été 2012, il est également le directeur du Théâtre Am Stram Gram de Genève.

Fabrice Melquiot fut d'abord acteur avec Emmanuel Demarcy-Mota et la compagnie Théâtre des Millefontaines. Parallèlement il écrit.... Ses textes (à ce jour, près de 60 pièces) en font aujourd'hui l'un des auteurs contemporains les plus joués au théâtre. Ils sont publiés chez l'Arche Editeur, dont *L'Inattendu*, *Le Diable en partage*,



Ma vie de chandelle, Marcia Hesse, Quand j'étais Charles, Le Poisson combattant, Pearl (d'après la biographie de Janis Joplin)... Ses textes sont également traduits dans une douzaine de langues et ont été représentés dans de nombreux pays : Allemagne, Grèce, Mexique, Etats-Unis, Chili, Espagne, Italie, Japon, Québec, Russie... Fabrice Melquiot a également adapté au théâtre plusieurs oeuvres littéraires comme Frankenstein de Mary Shelley (mise en scène Paul Devaux), Moby Dick (mise en scène Mathieu Crucciani) et Münchhausen ? d'après les célèbres Aventures du baron de Münchhausen, créé au Théâtre Am Stram Gram dans une mise en scène de Joan Mompert en septembre 2015.

Il a reçu en 2008 le Prix Théâtre de l'Académie française pour l'ensemble de son oeuvre.

Mathilde López met en scène Youri à Cardiff, Pays de Galle (reprise au festival d'Edimburg en 2016). Emmanuel Demarcy-Mota met en scène Alice et autres merveilles au Théâtre de la Ville de Paris.

En 2016, Fabrice Melquiot écrit et met en scène Suzette, spectacle présenté au Théâtre Am Stram Gram ainsi qu'au Théâtre de la Ville de Paris.

Si l'essentiel de son écriture est tournée vers le théâtre, une autre passion habite Fabrice Melquiot : la poésie. Deux recueils de ses poèmes sont publiés à l'Arche, Veux-tu ? et Graceful, qui ont donné lieu à des lectures-concerts à Paris, Reims, Turin. Un troisième recueil, Qui surligne le vide avec un coeur fluo ?, est paru aux éditions du Castor Astral.

En 2017, Fabrice Melquiot publie chez L'Arche Editeur La Grue du Japon, Les Séparables, Les Tournesols, Printemps - L'homme libre ainsi que Jean-Luc aux éditions de la Joie de lire.

**Jean-Louis PERROT** s'est formé à l'École Nationale Supérieure des Beaux Arts de Paris ainsi qu'à l'École Supérieure des Arts visuels de Genève. Titulaire d'un brevet d'aptitude à l'enseignement (expression plastique), il a enseigné en tant que chargé de cours à l'École Supérieure des Beaux-arts de Genève, puis comme professeur d'art plastique et maître d'expression plastique de l'enseignement primaire. Depuis 1992, il est co-responsable du programme culturel de l'enseignement primaire «L'art et les enfants», programme de médiation culturelle destiné aux classes de l'enseignement primaire de l'école publique de Genève.

Les sculptures de Jean-Louis Perrot abordent les questions de l'équilibre et du mouvement avec le fer comme matériau de prédilection. Depuis 1973, Jean-Louis Perrot expose régulièrement ses œuvres lors de 15 expositions individuelles en Suisse et en France mais également dans le cadre d'une cinquantaine d'expositions collectives en Europe (Suisse, France, Pays Bas, Italie, Belgique) et en Afrique. Il travaille actuellement avec la Galerie Rosa Turetsky de Genève.

Jean-Louis Perrot a par ailleurs participé à la création d'une vingtaine de scénographies de pièces de théâtre pour le Théâtre du loup et la Comédie entre autres.

Julien Paplomatas aKa **Speaker B** pratique le beatbox depuis 2000. Sacré vice-champion de France de beatbox 2013 en solo, champion de Suisse en 2014 et vice champion de France 2017 en duo avec Oniisan.

Il participe à diverses formations avec d'autres beatboxeurs tels que Fafapunk ou encore Keumart, un des meilleurs beatboxeurs mondiaux dans le cadre du projet Air'Box réunissant également un bassiste, un guitariste et un accordéoniste.

Speaker-B multiplie les collaborations pluridisciplinaires s'illustrant dans les domaines de la musique, du théâtre et la poésie en France et en Suisse. Parmi ses plus récentes collaborations : « Petits ragots de mauvais genres », duo avec Sylvie Santi de human beatbox et la poésie, les performances hybrides proposées par le Théâtre Am Stram Gram-Genève tels que le « Loto poétique » et « Libre et sans filet ».

Speaker B se consacre également à la transmission de la pratique du Beatbox à travers des ateliers et des stages.

**Mariama SYLLA** est diplômée de l'ESAD (Ecole supérieure d'art dramatique, Conservatoire de Genève). Elle travaille au théâtre avec entre autres C. Stratz (M. Bonhomme et les Incendiaires de M. Frisch), Ch. Joris (Mémoires d'Isles d'I. Césaire), D. Catton (Le Pont de pierres de D. Danis), M. Paschoud (Les Alphabètes de M. Zchokke) G. Laubert (N'Goye une Antigone d'Afrique d'après Sophocle), D. Vouillamoz (Les Chinois de M. Shisgal) Ph. Mentha (César et Cléopâtre de B. Shaw), R. Pastor (Andromaque de J. Racine, Le Mal Court, J. Audiberti), V. Rossier (Richard III); dans des spectacles musicaux : la Revue Genevoise 1996, m.e.s. P.-A. Sand, Le Cabaret d'Avant-Guerre, m.e.s. Loulou, Soyez Poli M. Prévert, et Barbababor, m.e.s. D. Catton, Fantasma (expo 02) m.e.s. Y. Pugin; au cinéma : Bienvenue en Suisse de L. Fazer ; à la télévision dans la série Petits déballages entre amis, Yaka production. Elle est depuis 2006 la chanteuse de Bricojardin. Dernièrement elle a joué dans Tchekov Comédies mes Benjamin Knobil au théâtre du Crève-Cœur, interprété Camille dans Horace de Corneille mis en scène par D. N'Kebereza au théâtre du Loup, Mme Virtuel dans Léonie est en avance de G. Feydeau mis en scène par Julien George au théâtre Le Crève-Cœur et Lucienne dans La Puce à l'oreille de G. Feydeau mis en scène par J. George au théâtre du Loup. Elle a assisté Julien George à la création de La Puce à l'Oreille de G. Feydeau en 2012, Fabrice Melquiot à la création de Le Hibou le vent et nous en 2013. Elle a mis en scène Allons enfants voir si la rose est un cheval vu de dos de J. Bastard au théâtre Am Stram Gram en 2013, et Jean et Béatrice de Carole Fréchette au théâtre du Crève-Cœur en 2015.

Elle est la responsable de la médiation ainsi que des ateliers théâtre à Am Stram Gram et elle enseigne également au Conservatoire de Musique section Art Dramatique depuis 7 ans.

**Julien TSONGAS** est diplômé de l'Ecole Supérieure d'Art Dramatique (ESAD) de Genève en 2003. Il obtient également un certificat de la Royal Academy of Dramatic Arts (RADA) à Londres en 2006. Depuis une dizaine d'années, il travaille avec Michel Deutsch, avec lequel il fonde la compagnie théâtrale Coyote II. On a notamment pu le voir dans L'Audition suivi de Hamlet Machine, Müller Factory – Germania 3, La Décennie rouge, Fermez les théâtres! et La Chinoise 2013.

Il travaille également régulièrement avec Dominique Ziegler, avec lequel il joue et collabore dans Building USA, Virtual 21, Pourquoi ont-ils tué Jaurès ? et Le rêve de Vladimir, Lénine. Ces dernières années on a pu le voir dans Dans la Solitude des Champs de Coton de Bernard-Marie Koltès mis en scène par Carlo Gigliotti, L'Amour de Phèdre de Sarah Kane par la Cie Quivala, La Ferme des Animaux de George Orwell mis en scène par Olivier Lafrance, Shopping & Fucking de Mark Ravenhill par la Cie Hemorragie, Des Couteaux dans les Poules de David Harrower par la Cie Inka et dans La Puce à l'oreille, de Georges Feydeau, mis en scène par Julien George. Il a participé au festival les Singulières au théâtre Le Poche Genève dans Complètement Dutronc par Françoise Courvoisier. On a pu le voir dernièrement dans trois productions de l'Atelier Sphinx mis en scène par Frédéric Polier, La Paranoïa de Rafael Spregelburd, Le Conte d'Hiver de William Shakespeare et une adaptation du roman de Nicolaï Gogol, Les Âmes Mortes.

# THÉÂTRE AM STRAM GRAM

## UN THÉÂTRE DE CRÉATION POUR TOUS

Lieu pluridisciplinaire, le Théâtre Am Stram Gram s'adresse à tous les publics, dès le plus jeune âge. L'enfance y est, pour l'équipe qui l'anime et pour les artistes qui s'y produisent un espace-temps à explorer pour le traduire en formes, une source de mémoire et d'imaginaire, un enjeu artistique, culturel et politique majeur. Le Théâtre Am Stram Gram est dirigé depuis 2012 par Fabrice Melquiot, écrivain, qui a succédé à Dominique Catton, metteur en scène et fondateur d'Am Stram Gram.

### UNE PROGRAMMATION OÙ LES ARTS DIALOGUENT

Que vous soyez enfants, adolescents ou adultes, autorisez-vous à flâner avec nous, à collectionner des instants et des ailleurs, à faire jouer votre regard dans les fenêtres que nous ouvrons pour vous ! Fenêtres ouvertes sur le temps, sur l'horizon, sur la haute opinion que nous avons des enfants, qui habitent le monde mieux que personne. L'Enfance est à libérer du sentimentalisme, de représentations fossilisées, de stéréotypes qui la plombent. Nous nous employons, de saison en saison, à dynamiser la création Enfance et Jeunesse. Et dans le cadre du Laboratoire Spontané (des dispositifs de rencontre, des performances, des soirées événements...), on ne coupe pas les cheveux en quatre, on ne cherche pas midi à quatorze heures, on célèbre l'éphémère et l'instantané.

### UNE MAISON À L'ÉCOUTE DE TOUS LES PUBLICS

Plusieurs spectacles de la saison sont accessibles aux spectateurs non-francophones (liste disponible sur notre site). Avec le soutien de la Ville de Genève, plusieurs spectacles sont également rendus accessibles aux spectateurs aveugles et malvoyants (audio-description) et aux personnes sourdes et malentendantes (surtitrage ou interprétariat en LSF). Enfin, des personnes défavorisées sont accueillies régulièrement dans le cadre de partenariats avec des associations.

### THÉÂTRE ET PÉDAGOGIE

Parce qu'un théâtre Enfance & Jeunesse est aussi un théâtre de pédagogie, rencontre avec les artistes, visites du théâtre, événements hors les murs, expositions, ateliers de pratique artistique pour enfants et intergénérationnel (adolescents et adultes), ateliers d'écriture pour jeunes auteurs, théâtre dans les classes (plus de 70 représentations dans les cycles et collèges du canton de Genève), éditions, actions de diffusion de la littérature dramatique Enfance et Jeunesse sont également proposés tout au long de la saison.

### UN LIEU DE CRÉATION ET DE DIFFUSION

Notre théâtre s'engage auprès des artistes, commande régulièrement des textes à des auteurs contemporains, soutient et accompagne les projets des compagnies et des théâtres romands et francophones. Ces créations sont diffusées auprès d'un large public; plusieurs de nos productions ou coproductions sont ainsi en tournée dans l'espace francophone durant la saison.



**direction**  
**Fabrice Melquiot**

**Route de Frontenex 56**  
**1207, Genève**  
**+41 (0) 22 735 79 24**  
**info@amstramgram.ch**  
**www.amstramgram.ch**

**Contact communication**  
**Emilie Derian**  
**+41 (0)22 735 79 36**  
**emilie.derian@amstramgram.ch**